

**AVENANT N°1 A LA
CONVENTION DE COTUTELLE INTERNATIONALE DE THESE**

Facundo BENAVIDES OLIVERA

N° ISAE : 2017-CIF-M-89-AVT1

ENTRE

L'UDeLaR (Universidad de la Republica), Facultad de Ingenieria, Montevideo, Uruguay
Représentée par son Directeur Général, Roberto Markarian

ENTRE

La UDeLaR (Universidad de la República), Facu/tad de Ingenieria, Montevideo, Uruguay,
representada par su Rector, Roberto Markarian,

BETWEEN

UDeLaR (Universidad de la Republica), Facultad de Ingenieria, Montevideo, Uruguay
represented by its General Director, Roberto Markarian,

ET

L'ISAE-SUPAERO (Institut Supérieur de l'Aéronautique et de l'Espace), Toulouse, France
Représenté par son Directeur Général, Olivier Lesbre

Y el

ISAE-SUPAERO (Institut Supérieur de l'Aéronautique et de l'Espace), Toulouse, France,
representada par su Director General, Olivier Lesbre

AND

ISAE-SUPAERO (Institut Supérieur de l'Aéronautique et de l'Espace), Toulouse, France
represented by its General Director, Olivier Lesbre

Vu la convention de cotutelle internationale de thèse signée par les Parties le 9 juin 2015 ;
Vu le souhait conjoint des deux établissements que Facundo BENAVIDES OLIVERA, inscrit en doctorat en cotutelle depuis le 16 Septembre 2014, prolonge la durée de sa thèse .

Visto el acuerdo de supervisión internacional de tesis doctoral conjunta firmado por ambas instituciones el 9 de Junio de 2015 ;

Visto el deseo conjunto de ambas instituciones de que Facundo BENAVIDES OLIVERA, suscripto al programa doctoral conjunto desde 16 de Setiembre 2014, extienda su tesis

Given the agreement for an international jointly supervised thesis signed by the Institutions on June 9, 2015;

Given the two institutions common wish that Facundo BENAVIDES OLIVERA, enrolled in a jointly supervised PhD program since 16 September 2014, prolonges his thesis

LES PARTIES CONVIENNENT DE CE QUI SUIT :

LAS PARTES CONVIENEN LO SIGUIENTE:

THE INSTITUTIONS AGREE UPON WHAT FOLLOWS:

Article 1

Objet

Objetivo

Subject

Le présent avenant a pour objet de prolonger d'une année la durée de la thèse effectuée par Facundo BENAVIDES OLIVERA en cotutelle, et d'en déterminer les modalités.

La presente enmienda tiene por objetivo prolongar un año la duración de la tesis realizada por Facundo BENAVIDES OLIVERA en régimen de cotutela, así como determinar los términos y condiciones de dicha prórroga.

The present admentment objective is to provide a one year extension to the jointly supervised PhD thesis of Facundo BENAVIDES OLIVERA, and to define its terms and conditions.

Article 2

Modification de l'article 2 de la convention « Direction de la thèse/ Travaux de recherche »

Modificación del artículo 2 del convenio "Supervisión de la tesis / Trabajo de investigación"

Modification of article 2 of the agreement "Research supervision / Research work"

L'alinéa 3 de l'article 2 est modifié comme suit :

« La durée de préparation de la thèse (4 ans) se répartit entre les deux établissements par périodes alternatives. »

El párrafo 3 del artículo 2 se modifica de la siguiente manera:

« El tiempo de preparación de la tesis (4 años) se repartira entre las dos instituciones, par periodos alternativos y de manera equilibrada. »

Paragraph 3 of article 2 is modified as follows:

"The time for preparation of the thesis (4 years) will be shared alternately and in balanced periods between the two institutions."

Article 3

Modification des Clauses particulières – alinéa « Répartition des périodes de présence du doctorant dans les deux établissements et paiement des frais d'inscription »

Modificación de cláusula particulares - párrafo «Tiempos de estancia del doctorando en las dos instituciones y pago de la inscripción»

Modification of Special Clauses – paragraph « Allocation of PhD student time in the two institutions and payment of tuition fees"»

L'alinéa 10 des Clauses particulières est modifié comme suit :

El párrafo 10 de CLÁUSULAS PARTICULARES se modifica de la siguiente manera:

Paragraph 10 of Special Clauses is modified as follows:

« Le candidat s'engage à passer un tiers du temps de préparation de sa thèse à l'ISAE-SUPAERO. Il s'engage à passer au moins quatre mois par an à l'ISAE-SUPAERO, deux séjours de deux mois à l'ISAE-SUPAERO pouvant être envisagés. Le reste du temps, le candidat sera à l'UDELaR. Le calendrier de paiement des frais d'inscription est le suivant :

- Année 1 : paiement des frais d'inscription à l'UDELaR, exonération des frais d'inscription à l'ISAE-SUPAERO.
- Année 2 : paiement des frais d'inscription à l'UDELaR, exonération des frais d'inscription à l'ISAE-SUPAERO.
- Année 3 : paiement des frais d'inscription à l'ISAE-SUPAERO, exonération des frais d'inscription à UDELaR.
- Année 4 : paiement de frais d'inscription à l'ISAE-SUPAERO, exonération des frais à UdeLaR »

« El candidato se compromete a estar un tercio del periodo de duración de la tesis en el ISAE-SUPAERO. Se compromete a realizar al menos tres estadias de cuatro meses en el ISAE-SUPAERO; eventualmente pueden considerarse dos estadias de dos meses en el ISAE-SUPAERO por año. El tiempo restante, el candidato realizará sus actividades en la UDeLaR. El cronograma de pagos de matrícula es el siguiente:

- Año 1: pago de la matrícula de la inscripción en la UdeLaR, exonerado de pago de inscripción en el ISAE-SUPAERO.
- Año 2: pago de la matrícula de la inscripción en la UDeLaR, exonerado de pago de inscripción en el ISAE-SUPAERO.
- Año 3: pago de la matrícula de la inscripción en el ISAE-SUPAERO, exonerado de pago de inscripción en la UDeLaR.
- Año 4: pago de la matrícula de la inscripción en el ISAE-SUPAERO, exonerado de pago de inscripción en la UDeLaR. »

« The applicant agrees to spend one third of his thesis period at ISAE-SUPAERO. He agrees to pass at least three times four months at ISAE-SUPAERO, and it may be considered even two passages of two months at ISAE-SUPAERO per year. The rest of the time, the PhD candidate will stay at UDeLaR. The time schedule of the registration fees is the following:

- Year 1 : payment of registration fees at UDeLaR, exemption from payment of registration fees at ISAE-SUPAERO.
- Year 2 : payment of registration fees at UDeLaR, exemption from payment of registration fees at ISAE-SUPAERO.
- Year 3: payment of registration fees at ISAE-SUPAERO, exemption from payment of registration fees at UDeLaR.
- Year 4: payment of registration fees at ISAE-SUPAERO, exemption from payment of registration fees at UDeLaR. »

Article 4

Entrée en vigueur

Entrada en vigencia

Date of issue

Le présent avenant entre en vigueur de façon rétroactive à compter du 1er septembre 2017. Les autres clauses de la convention de cotutelle demeurent inchangées.

La presente enmienda entra en vigencia a partir del 1 Setiembre 2017. Las restantes condiciones del convenio de cotutela se mantienen incambiados.

The present amendment comes into force retroactively from September 1, 2017. The remaining terms of the jointly supervised thesis agreement remain unchanged.

<p>Fait à Toulouse, le <i>Firmado en Toulouse, el</i> 16.11.17 Signed in Toulouse,</p>	<p>Fait à Montevideo, le <i>Firmado en Montevideo, el</i> Signed in Montevideo, 16 MAYO 2018</p>
<p>Le directeur général de l'ISAE <i>Director General del ISAE-SUPAERO</i> General Director of ISAE-SUPAERO</p>  <p>Olivier Lesbre</p>	<p>Le Directeur Général de l'UDELaR <i>Rector de la UDELaR</i> General Director of UDELaR</p>  <p>Roberto Markarian</p>
<p>Le directeur de l'école doctorale <i>Director de la escuela doctoral en Francia</i> Doctoral School Director in France</p>  <p>Catherine Tessier</p>	<p>Le directeur du cycle de doctorat en Uruguay <i>Director de el Programa de Doctorado en Uruguay</i> Graduate School director in Uruguay</p>  <p>Alvaro Mombru</p>
<p>Le(s) directeur(s) de thèse <i>El(los) supervisor(es) en Francia</i> Thesis supervisor(s) in France</p>  <p>Janette Cardoso</p>  <p>Caroline Chanel</p>	<p>Le(s) directeur(s) de thèse <i>El(los) supervisor(es) en Francia</i> Thesis supervisor(s) in France</p>  <p>Eduardo Grampin</p>  <p>Pablo Monzón</p>
<p>Le doctorant <i>El doctorando</i> The Ph.D. student</p>  <p>Facundo Benavides Olivera</p>	
<p>Sceau de l'Etablissement en France <i>Sello de la institucion en Francia</i> Seal of institution in France</p>	<p>Sceau de l'Etablissement en France <i>Sello de la institucion en Francia</i> Seal of institution in France</p>